

186

新编简明英语手册系列

A Series of New Concise English Handbook

113.3.3

主编 王正元

269b

新编简明英语

俚俗语手册

A New Concise
Handbook of
**English Slangs
and Common Sayings**

编著 钟 玲



A0977329

知 识 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

新编简明英语俚俗语手册/钟玲编著. - 北京:
知识出版社, 2002.5

(新编简明英语手册系列/王正元主编)

ISBN 7-5015-3416-0

I. 新… II. 钟… III. ①英语-俚语-手册②英语-俗语-手册 IV. H313.3-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 034410 号

系列策划: 张高里

执行编辑: 何 为

责任编辑: 何 为 苏 波

装帧设计: 任 珮

责任印制: 张京华

知识出版社出版发行

<http://www.ecph.com.cn>

(100037 北京阜成门北大街 17 号 电话: 68318302)

中国电影出版社印刷厂印刷 新华书店经销

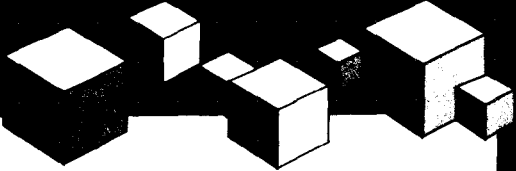
2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

开本: 787 毫米×960 毫米 1/32 印张: 9.625

字数: 264 千字 印数: 1-5000 册

定价: 15.80 元

本书如有印装质量问题, 可与出版社联系调换。



主编寄语

随着科学技术日新月异的变化和全球经济的日趋一体化，跨国交流已不是新鲜事，不同民族的人在一起共事的多元文化背景也越来越多。为求得生存、发展与进步，英语对于我们当代中国人来说，显得从没有过的重要。从儿童到成年人，学英语、用英语的热情不断地高涨起来，因此，大家都希望有本好的英语工具书相帮。

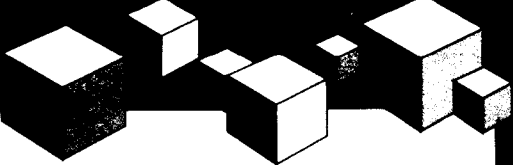
什么样的工具书是好的呢？这几年英语工具书林林总总，也确实出版了不少。但我想，现在大家都很忙，时间对于大家都很宝贵，大家需要简明、便捷、实用的工具书。鉴于这方面的考虑，由我领衔主编，同大家一起编写了这套《新编简明英语手册系列》。这套手册共10本，包括语法、短语、搭配、俚俗语、新词语、缩略语、时事用语、广告英语、商务英语、英语写作10个方面，突出了简明、实用的特点；至于“新编”，主要体现在收词内容上具有时代性，所收录的都是实用的语言知识，目的是希望给读者带去方便。

这套书的作者是北京外国语大学、辽宁大学、重庆大学、燕山大学的青年教授、副教授、中年学者，他们为编写此书付出了极大的艰辛，知识出版社的张高里、何为先生认真的工作态度与执著的敬业精神也使人感动。

这里我还要特别感谢给予本手册系列大力帮助的辽宁大学范岳和陈峰两位教授。由于时间紧，本手册系列中一定有许多不足之处，欢迎读者批评指正。

王正元
2002年春

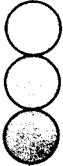




前 言

随着我国改革开放的不断深入与发展，我们对英语语言的学习也在不断深化。广大英语学习者已突破了英语语言学习的框架，进而深入到对英语语言的历史及文化背景的学习与研究，即对英美“活”的语言的学习与研究，从而深化了语言学习进程。英语俚语、俗语来源于英美人日常闲谈和调侃的口语之中，具有极强的语言表现力、感染力与生活情趣，而这些东西往往在语言教科书上是学不到的。以笔者所见，了解英语俚语、俗语等这些英美文化群体所常常使用的语言，才算了解英语语言，才能把握纯正地道的“活”的英语语言。尽管一些俚语、俗语有其一定的生存期限与使用寿命，尤其有时不能登“大雅之堂”，但英语俚语、俗语在英语语言中独树一帜，生动活泼，表现力强，颇受英美亚文化群体的青睐。正如沃尔特·查普曼博士所言，“如果把语言比作君临天下的帝王，那么，在金碧辉煌的殿堂里居然来了一位莎士比亚笔下小丑式的人物，登堂入座，甚至跻身于最庄严的盛典，这就是俚语，或称隐语，它出身于大众之口，跳出了规范语言的框框，使人们不拘一格，畅所欲言。”（参见中国对外翻译出版公司1992年版的《美国俚语大全》原书前言）

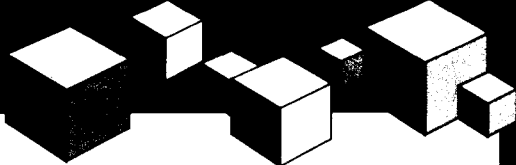
本手册所收录的英语俚语、俗语词条多具有英美语言文化的色彩与活力。其简明扼要的注释反映了词条的出处与引申意义，更能使读者了解、掌握继而能够应用。书中每一词条所附例句均由作者本人精心编纂而成。例句的编写力求全面、准确反映该词条的使用方法，同时也兼顾了例句本身的知识性、趣味性、哲理性与可读性，以飨读者。



由于编纂时间紧迫以及作者的水平有限等原因，本手册尚有一些不尽人意之处，望广大读者不吝赐教，以便我们在修订时补充或更正。

钟玲

2002 年春



凡 例

1. 本手册收录的所有俚俗语均按英文字母顺序排列。

2. 俚俗语可以是单词，也可以是复合词，短语或短句。短语或短句俚俗语均按自然语序的第一个词的首字母排列，俚俗语的第一个词如系不定冠词“a”，“an”，定冠词“the”，动词不定式符号“to”及系动词“be”等，则将其移至相关词目之后，前面用逗号隔开，以确保首字母排列顺序流畅。

3. 所收录俚俗语均配有相应的汉语译释。译释力求反映其实质涵义。

4. 所收录的每一俚俗语均补一恰当的例句，以说明该俚俗语的语法结构及其使用背景和语境。

5. 每一例句均给出汉语译文，以助读者对例句的理解与掌握。

6. 所收录每一俚俗语的最后均有注释，借以重点体现相关词目的喻意，分别以“意指”，“系指”及“喻指”等字样导出，从相关词目中的各个词起步，以层层递进的方式说明该俚俗语的由来，及其引申意义，便于读者对书中每一俚俗语的理解、记忆与掌握。



目 录

主 编 寄 语

前 言

凡 例

A a

ace up one's sleeve, to	1
ace-high	1
ahead of the game	1
all ears, to be	1
all over someone, to be	2
all thumbs, to be	2
all washed up, to be	2
angle, an	3
angle-bargle	3
ants in one's, pants	3
apple-head, an	3
apple-pie-order-and-motherhood	4
arm and a leg, an	4
army game, the	4
around the bend on something, to be	4
as American as apple pie, to be	5
ask for it, to	5
asleep at the switch, to be	5
awash in, to be	6

Bb

baby boomers.....	7
baby kisser, a.....	7
backseat driver, a	7
backslapper, a.....	8
backslider, a	8
back-up system, a	8
badmouth someone, to	9
bail out, to	9
bail someone out, to	9
ball is in someone's court, the	10
bang for the buck, the	10
Barbie Doll, a	10
bargaining chip, a.....	10
bark up the wrong tree, to	11
barn-burner, no	11
basket case, a	11
bat around, to	12
bat the breeze, to	12
beat a dead horse, to	12
beat about the bush, to	12
beat one's brains out, to	13
beat someone out, to	13
beat someone's time, to.....	13
beat the drum for, to	14
beaten down to the ankles, to be	14
beaut, to be a	14



beefy	14
beef up, to	15
belly laughs	15
bellyache, to	15
bend someone's ear, to	16
bend over backwards to do something, to	16
beside oneself, to be	16
bet one's bottom dollar, to	16
big bucks	17
big bug, a	17
big noise	17
big talk, to	18
big-time spender, a	18
big with, to be	18
bird-brain, a	18
bits and pieces	19
black sheep, a	19
blame game, a	19
bleed someone white, to	19
blind date, a	20
blissed out, to be	20
blitzed out, to be	20
blockbuster, a	21
blow by blow	21
blow the whistle on, to	21
blue funk, to be in a	22
bottom line, the	22



A New Concise Handbook of English Slangs And Common Sayings

bounce something around, to	22
brain drain	22
brain wave, a	23
brainchild, a	23
brainstorm, to	23
break one's neck, to	24
break someone's chops, to	24
break the ice, to	24
breaks, the	24
breeze through, to	25
bring down the house, to	25
bring someone up to speed, to	25
buddy	26
buddy up to someone, to	26
bug someone, to	26
burn someone down	27
bust hump, to	27
butt in	27
butterflies in one's stomach, to have	27
button down	28
button one's lips, to	28
buy a pig in a poke, to	28
by guess and by God	28

call girl, a	31
call one's bluff, to	31

call someone on the carpet, to	31
call the shots, to	32
can of worms, a	32
cards are stacked against someone, the	32
carry the load, to	32
case someone (something) out, to	33
catch someone red-handed, to	33
catty, to be	33
cheesy	33
cheapskate, a	34
chew the fat, to	34
chicken-livered, to be	34
chicken feed	34
chicken out on	35
chicken out, to	35
chill out, to	35
chin music	36
china doll, to	36
city slicker, a	36
clam up, to	36
clip joint	37
close to one's vest	37
cloudy, to be	37
coffee and cakes	37
cold feet	38
cold fish	38
cold turkey	38

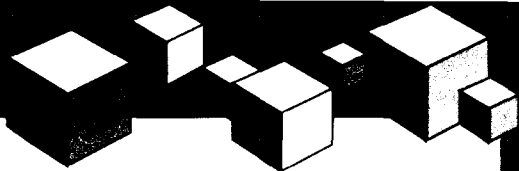


A New Concise Handbook of English Slangs And Common Sayings

come apart at the seams, to	38
come out swinging, to	39
cook up, to	39
cool one's heels, to	39
cool someone out, to	39
couch potatoes	40
crack down on someone, to	40
crash course, a	40
crash the gate, to	41
crocodile tears	41
cross one's heart, to	41
cry baby, to	42
cry in one's beer, to	42
cut in, to	42
cut it up, to	43
cut someone a break, to	43
cutting edge, the	43

D d

dandy idea, a	45
dark horse, a	45
day-glo	45
dead beat, a	45
dead duck, a	46
dead on one's feet, to be	46
dead ringer, a	46
deadpan, a	47

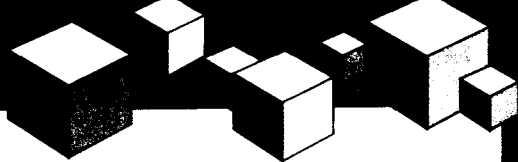


deal someone a poor deck, to	47
Dear John letter, a	47
diddle with, to	47
die for something, to	48
dig at something, to	48
dig dirt about someone, to	48
dime a dozen, a	48
dimwit, a	49
dinks	49
dirt cheap, to be	49
dirty shame, a	49
dish the dirt about someone, to	50
do a bag job on something, to	50
dog days, the	50
don't change horses in the middle of the stream	51
don't let the grass grow under one's feet	51
doormat, a	51
double Dutch	52
double trouble, a	52
double-dome, a	52
down on all fours, to be	52
down one's alley, to be	53
down with a bug, to be	53
drag one's feet, to	53
dressed to the nines, to be	53
drift off track, to	54
drink to something, to	54

drive someone up the wall, to	54
drool over something or somebody, to	54
drop a bombshell, to	55
drug on the market, a	55
dumb bunny, a	55
dump on somebody or something, to	56
Dutch courage	56
Dutch treat	56

E e

eager beaver, an	57
easy digging, an	57
eat crow, to	57
eat dirt, to	57
eat one's hat, to	58
eat one's heart out, to	58
eat one's words, to	58
eat the damage, to	58
egghead, an	59
ego trip, an	59
elbow room	59
elbow-bender, an	60
everything but the kitchen sink	60
everything from soup to nuts	60
eye-opener, an	61
eyes pop out	61



F f

face card, a	63
fag end, a	63
fair shake, a	63
fashion plate, a	63
fast bucks	64
fast talk	64
fat cat, a	64
favorite son, the	64
feast one's eyes on something, to	65
feel like a million bucks, to	65
fellow traveler, a	65
fickle finger of fate, the	65
fiddle with something, to	66
fifth wheel, a	66
filthy with dough, to be	66
fish for compliments, to	67
fish or cut bait, to	67
flash in the pan, a	67
flex one's muscles, to	67
flimflammed, to be	68
flip-flop, to	68
floating on air, to be	68
flub, to	68
fluff someone off, to	69
fluky, to be	69
fly by the seat of one's pants, to	69

fly off the handle, to	70
fold, to	70
follow through, to	70
follow-up, a	70
fool around, to	71
for keeps	71
free-wheeler, a	71
free-wheeling, to be	71
full of beans, to	72
full of hot air, to be	72

G g

gear oneself up, to	73
get a bang out of something, to	73
get a foot in the door, to	73
get a kick out of something, to	73
get a rise out of someone, to	74
get ants, to	74
get away with something, to	74
get in someone's hair, to	74
get off on the wrong foot, to	75
get off one's back, to	75
get on one's high horse, to	75
get on someone's back, to	76
get on someone's nerves, to	76
get one's cheese, to	76
get one's lumps, to	76

get shirty with someone, to	77
get sidetracked, to	77
get someone off the hook, to	77
get someone's back up, to	77
get someone's goat, to	78
get something across, to	78
get something off one's plate, to	78
get the air, to b	78
get the boot, to b	79
get the chair, to	79
get the goods on someone, to	79
get the inside track, to	79
get the hots for someone, to	80
get the hang of something, to	80
get the jollies, to	80
get the jump on someone, to	81
get the last dance, to	81
get the picture, to	81
get the pink slip, to	81
get up on the wrong side of the bed, to	82
ghost town, to	82
ghost writer, a	82
gimmick, a	83
give somebody the cold shoulder, to	83
give someone a back talk, to	83
give someone a buzz, to	83
give someone a piece of one's mind, to	84